

Bruxelles, 23 mai 2025
(OR. en)

9260/25

LIMITE

JUSTCIV 102
JAI 653
EJUSTICE 31
CODEC 657
FREMP 133

**Dosar interinstituțional:
2023/0169 (COD)**

NOTĂ

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Comitetul Reprezentanților Permanenți / Consiliul
Subiect:	Propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea măsurilor și cooperarea în materie de protecție a adulților - Abordare generală parțială

I. INTRODUCERE

1. La 31 mai 2023, Comisia a adoptat o propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea măsurilor și cooperarea în materie de protecție a adulților¹, împreună cu o propunere de decizie a Consiliului de autorizare a statelor membre să devină sau să rămână părți, în interesul Uniunii Europene, la Convenția din 13 ianuarie 2000 privind protecția internațională a adulților („Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților”)².

¹ 10108/23.

² 10136/23.

2. Scopul propunerilor este de a îmbunătăți protecția transfrontalieră a adulților care, din cauza unei deficiențe sau a unei insuficiențe a capacităților personale, nu sunt în măsură să își protejeze interesele, precum și de a asigura faptul că dreptul lor la autonomie individuală, inclusiv libertatea de a face propriile alegeri în ceea ce privește persoana lor și aranjamentele viitoare care îi privesc, este respectat atunci când se deplasează în interiorul UE.
3. Prezenta notă vizează exclusiv propunerea de regulament. Propunerea de decizie a Consiliului menționată la punctul 1 va fi abordată într-o etapă ulterioară.
4. Propunerea de regulament are ca temei juridic articolul 81 alineatul (2) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE) (procedura legislativă ordinară).
5. În cadrul Parlamentului European, responsabilitatea principală revine Comisiei pentru afaceri juridice (JURI). Dna Jana TOOM (Renew) a fost numită raportoare.
6. Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor a adoptat avizul său privind propunerea la 19 iulie 2023³.
7. Comitetul Economic și Social European a adoptat avizul său privind propunerea la 13 decembrie 2023⁴.
8. În cadrul Consiliului, propunerea este examinată de către Grupul de lucru pentru chestiuni de drept civil (protecția adulților) (denumit în continuare „grupul de lucru”).
9. Grupul de lucru s-a reunit periodic pentru a discuta propunerea. S-a acordat o atenție deosebită capitolelor I-V (Domeniu de aplicare și definiții; Competența; Legea aplicabilă; Recunoașterea și executarea măsurilor; Actele autentice), care cuprind dispozițiile principale ale regulamentului. Președinția consideră că textul actual al acestor capitole este stabil și reprezintă un compromis echilibrat cu grijă, care reflectă seria amplă de poziții ale statelor membre.

³ 12072/23.

⁴ JO C/2024/1581.

10. În urma discuțiilor, a rezultat că este nevoie de mai mult timp pentru a analiza în mod suplimentar restul textului, în special în ceea ce privește instituirea și interconectarea registrelor, precum și cooperarea în cazul în care are loc plasarea adulților.
11. Prin urmare, președinția ar dori să prezinte Consiliului, în vederea unei abordări generale parțiale, textul său de compromis pentru capitolele I-V, cu excepția trimiterilor la registre [Articolul 1 litera (h)] și plasarea adulților [articolul 10 alineatul (1) litera (c)], care vor fi transmise ulterior împreună cu textul corespunzător stabilizat al capitolelor VI-XII. Abordarea generală parțială nu include trimiteri la capitolele din urmă, la considerente și la anexe. În plus, dispozițiile vizate de abordarea generală parțială pot fi adaptate ulterior dacă se consideră necesar în lumina negocierilor privind capitolele VI-XII.
12. Irlanda nu a recurs la posibilitatea, prevăzută la articolul 3 din Protocolul (nr. 21) la tratate privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, de a participa la adoptarea și aplicarea regulamentului propus. În aplicarea Protocolului (nr. 22) la tratate privind poziția Danemarcei, Danemarca nu participă la adoptarea regulamentului propus.

II. PRINCIPALELE ELEMENTE ALE TEXTULUI DE COMPROMIS AL PREȘEDINTIEI

13. Prima examinare a propunerii a început la 19 iulie 2023 și s-a desfășurat pe parcursul a șaptesprezece reuniuni consecutive ale grupului de lucru în timpul președințiilor spaniolă, belgiană, ungară și poloneză.
14. În concordanță cu prioritatea politică ridicată pe care a primit-o propunerea, președinția a decis să își concentreze eforturile pe un set de capitole principale, pentru a înregistra progrese concrete și pentru a obține un acord asupra elementelor importante ale propunerii.

15. Pe baza progreselor înregistrate în cursul reuniunilor anterioare, președinția poloneză a prezentat mai multe texte revizuite pentru capitolele I-V în cadrul a cinci reuniuni ale grupului de lucru și a două reuniuni ale consilierilor JAI. Președinția a urmărit să simplifice textul, să clarifice domeniul de aplicare și principalele norme de drept internațional privat (competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea, actele autentice) precum și să asigure coerența cu Convenția HCCH din 2000 care se referă la același subiect⁵, luând în considerare totodată obligațiile Uniunii Europene și ale statelor sale membre în ceea ce privește Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități (denumită în continuare „CNUDPD”).
16. Principalele elemente ale textului de compromis sunt prezentate în continuare:
- a) Relațiile cu Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților
- Propunerea urmărește asigurarea coerenței cu Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților. Ca urmare, textul reflectă convenția în cea mai mare măsură posibilă, îndeosebi în ceea ce privește subiectele care fac obiectul prezentei abordări parțiale. Cu toate acestea, atunci când este adecvat să se meargă mai departe la nivelul UE, textul a fost adaptat pentru a reflecta această ambiție.
- b) Capitolul I – Domeniu de aplicare și definiții:
- La articolul 2, lista neexhaustivă a materiilor acoperite de domeniul de aplicare al propunerii a fost ușor extinsă, pentru a ține seama de solicitările unor state membre de a include o formulare modernă în concordanță cu CNUDPH, asigurând totodată coerența cu Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților.

⁵ Propunerea a fost prezentată împreună cu o propunere de decizie a Consiliului de autorizare a statelor membre să devină sau să rămână părți la Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților. Acest instrument va fi discutat într-o etapă ulterioară.

- Definițiile de la articolul 3, în special cele referitoare la „măsuri”, „puteri de reprezentare” și „reprezentant”, au fost ajustate și clarificate în mod suplimentar în considerente⁶. A fost adăugată o definiție a „instanței”, deoarece există o diferență față de Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților, care se referă la „autorități”. Termenul „instanță” este mai adecvat pentru acquis-ul UE în domeniul dreptului internațional privat. De asemenea, considerentele clarifică rolul notarilor în domeniul protecției adulților.
- La articolul 3, unele definiții au fost eliminate deoarece au fost considerate redundante. De exemplu, definițiile diferitelor tipuri de autorități nu mai sunt necesare având în vedere noua definiție a instanței.
- Propunerea de compromis nu include subiectul interconectării registrelor, care necesită discuții suplimentare. Prin urmare, referirea la acest subiect de la articolul 1 litera (h) nu este inclusă în prezenta abordare parțială.

c) Capitolul II – Competența:

- În ceea ce privește competența, propunerea face trimitere la capitolul II din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților.
- Cu toate acestea, propunerea merge mai departe decât Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților, oferind, la articolul 6, posibilitatea ca adulții să aleagă o instanță.

⁶ Considerentele au fost aprobate în mod preliminar de grupul de lucru, însă nu se regăsesc în prezenta abordare generală parțială, deoarece vor fi incluse în abordarea generală finală.

- Pentru a răspunde preocupărilor statelor membre legate de sfera largă a unei posibilități nelimitate de alegere a instanței, textul de compromis limitează propunerea prin introducerea a patru factori de legătură care demonstrează o legătură puternică cu adultul în cauză. Ca urmare, conform textului de compromis, o alegere a instanței va fi respinsă numai dacă este contrară intereselor adultului, în vreme ce propunerea inițială impunea ca competența să fie exercitată exclusiv în cazul în care este în interesul adultului.
- Unele state membre au solicitat includerea unui articol care să ofere posibilitatea ca chestiunile incidentale legate de proceduri succesoriale, cum ar fi reprezentarea unui adult, să fie soluționate de instanța competentă în materie succesorală. Ca urmare, textul de compromis introduce un articol 7a referitor la chestiuni incidentale.

d) Capitolul III – Legea aplicabilă:

- În această materie, propunerea face trimitere la Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților.
- În urma solicitării unui stat membru în care există ai multe sisteme juridice, textul de compromis adaugă unele dispoziții referitoare la normele interne privind conflictul de legi în astfel de cazuri. Acest aspect diferă de Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților, care aborda mai multe elemente decât legea aplicabilă în dispozițiile sale finale corespunzătoare.

e) Capitolul IV – Recunoașterea și executarea măsurilor

- Textul de compromis al articolului 10 alineatul (1) precizează că recunoașterea unei măsuri „este”, iar nu „poate fi”, refuzată în cazurile enumerate. Acest aspect diferă de Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților datorită principiului încrederii reciproce care există între statele membre la nivelul UE.

- Au fost purtate discuții ample cu privire la motivul de refuz al recunoașterii legat de audierea adultului. Ținând seama de opiniile statelor membre, textul de compromis adaugă un alineat (2) la articolul 10, care precizează că recunoașterea măsurii „poate fi” refuzată dacă adultului nu i s-a dat posibilitatea de a fi audiat, cu excepția cazului în care au existat motive serioase pentru a nu se proceda astfel.
- La articolul 9 privind recunoașterea unei măsuri și la articolul 12 privind executarea acesteia, textul de compromis specifică legea aplicabilă procedurii corespunzătoare.
- În plus, articolul 15a din textul de compromis abordează chestiunea asistenței judiciare pentru procedura de recunoașterea și cea de executare, care a fost inițial inclusă în capitolul privind cooperarea. Trimiterile la cea mai favorabilă și cea mai mare asistență au fost eliminate pentru a evita posibile diferențe între cauzele interne și cele transfrontaliere.

f) Capitolul V – Actele autentice

- Textul de compromis adaugă o referire la traducere și transliterare pentru a facilita într-o și mai mare măsură aplicarea dispozițiilor respective.

17. Președinția a elaborat o propunere de compromis finală la 20 mai 2025 și a supus-o unei proceduri tacite informale, care s-a încheiat la 22 mai 2025. Majoritatea delegațiilor sprijină textul propus de președinție. Președinția consideră că textul este pregătit să fie transmis Comitetului Reprezentanților Permanenți și Consiliului pentru a se ajunge la o abordare generală parțială.

III. CONCLUZII

18. Prin urmare, Comitetul Reprezentanților Permanenți este invitat:

- să confirme acordul asupra textului abordării generale parțiale, astfel cum figurează în anexa la prezenta notă, și
- să recomande Consiliului să ajungă la o abordare generală parțială cu privire la acest text.

2023/0169 (COD)

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

privind competența, legea aplicabilă, recunoașterea și executarea măsurilor și cooperarea în materie de protecție a adulților

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 81 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European⁷,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară,

[...]

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

⁷ Avizul din 13 decembrie 2023 (JO C/2024/1581).

Capitolul I

DOMENIU DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1

Obiect

Prezentul regulament stabilește normele care:

- (a) determină statul membru ale cărui [...] **instanțe** sunt competente să ia măsurile de protecție a persoanei adultului sau a bunurilor acestuia;
- (b) determină legea aplicabilă de către aceste [...] **instanțe** în exercițiul competenței lor;
- (c) determină legea aplicabilă **sprijinirii și** reprezentării adultului;
- (d) asigură recunoașterea și executarea acestor măsuri în toate statele membre;
- (e) prevăd acceptarea actelor autentice în toate statele membre;
- (f) stabilesc cooperarea dintre **instanțe**, autoritățile competente și autoritățile centrale ale statelor membre pentru realizarea obiectivelor prezentului regulament;
- ([...]g) creează un certificat european de reprezentare;

[[[...]h)] instituie un sistem de interconectare a registrelor statelor membre [...] **de măsuri, de puteri de reprezentare confirmate și de alte puteri de reprezentare**⁸;

⁸ Litera (h) de la prezentul articol nu este definitivă. Existența și formularea sa fac obiectul discuțiilor suplimentare cu privire la capitolul VIII.

(i[...])[...] instituie un cadru juridic uniform pentru utilizarea comunicării electronice între instanțe, autorități competente și autoritățile centrale [...] și pentru utilizarea comunicării electronice între persoanele fizice [...] sau juridice și instanțe sau autorități competente;

Articolul 2

Domeniu de aplicare

- (1) Prezentul regulament se aplică în materie civilă [...] în ceea ce privește protecția în situații transfrontaliere a adulților care, din cauza unei deficiențe sau a unei insuficiențe a capacităților personale, nu sunt în măsură să își protejeze interesele.
- (2) Prezentul regulament se aplică, de asemenea, măsurilor adoptate într-un stat membru cu privire la un adult care nu a împlinit vârsta de 18 ani la momentul adoptării măsurilor.
- (3) Aspectele prevăzute la alineatul [...] (1) [...] pot include, în special:

(aa) măsuri de sprijinire a unui adult în exercitarea capacității sale juridice;

(ab) puterile de reprezentare acordate de un adult;

- (a) stabilirea incapacității unui adult și instituirea unui regim de protecție;
- (b) plasarea adultului sub protecția unei autorități judiciare sau administrative;
- (c) tutela, curatela și instituții similare;
- (d) desemnarea și atribuțiile oricărei persoane sau organism care are sarcina să se ocupe de persoana adultului sau de bunurile acestuia, să îl reprezinte ori să îl asiste;

- (e) [...] plasarea adultului într-o unitate sau într-un alt loc în care îi poate fi asigurată protecția;
 - (f) administrarea, conservarea sau acte de dispoziție privind bunurile aflate în proprietatea adultului;
 - (g) autorizarea unei intervenții specifice pentru protejarea persoanei adulte sau a bunurilor aflate în proprietatea acesteia.
- (4) Prezentul regulament nu se aplică în raport cu următoarele:
- (a) obligațiile de întreținere;
 - (b) încheierea, anularea și desfacerea căsătoriei sau a oricărei relații similare, precum și separarea legală;
 - (c) regimurile patrimoniale privind căsătoria sau orice relație similară;
 - (d) fiduciile sau succesiunile;
 - (e) asigurările sociale;
 - (f) măsurile publice de natură generală în domeniul sănătății;
 - (g) măsurile luate în legătură cu o persoană ca urmare a unor infracțiuni săvârșite de persoana respectivă;
 - (h) deciziile privind dreptul de azil și privind imigrația;
 - (i) măsurile care vizează exclusiv siguranța publică.
- (5) Alineatul [...] (4) [...] nu aduce atingere, în ceea ce privește aspectele menționate în acesta, dreptului unei persoane de a acționa în calitate de reprezentant al adultului.

Definiții

(1) În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

1. „adult” înseamnă o persoană care a împlinit vârsta de 18 ani;
2. „măsură” înseamnă orice măsură luată de o **instantă** [...], indiferent de denumirea acesteia, care vizează protecția **persoanei sau bunurilor** unui adult;
3. „puteri de reprezentare” înseamnă puterile acordate de un adult **unui reprezentant**, fie în temeiul unui acord, fie printr-un act unilateral, care trebuie exercitate **de către reprezentant** atunci când adultul respectiv nu este în măsură să își protejeze interesele;
- [...] **4.** „puteri de reprezentare confirmate” înseamnă puteri de reprezentare cu privire la care o **instantă sau** o autoritate competentă a confirmat că reprezentantul investit cu aceste puteri le poate exercita;
5. „act autentic” înseamnă un act în materie de protecție a unui adult care a fost întocmit sau înregistrat în mod oficial ca act autentic într-un stat membru și a cărui autenticitate:
 - (a) se referă la semnătura și conținutul actului autentic; și
 - (b) a fost stabilită de către o autoritate publică sau orice autoritate împuternicită în acest sens de către statul membru de origine;

[...]

[...]

6.[...] „stat membru de origine” înseamnă statul membru în care a fost luată măsura sau actul autentic a fost întocmit în mod oficial;

7. „reprezentant” înseamnă una sau mai multe persoane fizice sau juridice numită/numite de o instanță sau desemnată/deseminate de adult ori autorizată/autorizate prin lege să reprezinte sau să sprijine⁹ adultul în protejarea intereselor sale;

[...]

[...]

[...] **8.** „sistem informatic descentralizat” înseamnă o rețea de sisteme informatice [...] **și** de puncte de acces interoperabile, **astfel cum este definit la articolul 2 punctul 3 din Regulamentul (UE) 2023/2844** [...];

[...]

9.[...] „punct de acces electronic european” înseamnă un **portal** [...], astfel cum este definit la articolul 2 punctul [...] **4** din Regulamentul **(UE) 2023/2844** [...];

⁹ În cursul discuțiilor ulterioare cu privire la capitolele rămase, în special cu privire la „Capitolul VII – Certificatul european de reprezentare”, puterile reprezentantului trebuie să fie luate în considerare în mod corespunzător pentru a garanta că nu există nicio confuzie între reprezentare și sprijin în procesul decizional.

(2) În sensul prezentului regulament, termenul „instanță” înseamnă orice autoritate judiciară și toate celelalte autorități ale unui stat membru care au competența să ia măsuri care vizează protecția persoanei sau a bunurilor unui adult sau care au competența de a decide cu privire la recunoașterea sau nerecunoașterea unei măsuri luate într-un alt stat membru. În sensul capitolelor II și III din prezentul regulament, termenul „autoritate” utilizat în capitolele II și III din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților înseamnă, de asemenea, o instanță.

Articolul 4

Trimiteri la Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților

Atunci când este menționată în prezentul regulament, Convenția HCCH din 13 ianuarie 2000 privind protecția internațională a adulților („Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților”), care este anexată la prezentul regulament, se aplică *mutatis mutandis*.

Capitolul II

COMPETENȚA

Articolul 5

[...] **Aplicarea normelor privind competența din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților**

Sub rezerva articolelor **6-7a** din prezentul regulament, competența se stabilește în conformitate cu capitolul II din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților.

Articolul 6

Alegerea [...] instanței

(1) Prin excepție de la dispozițiile articolului 5, [...] **instanțele** unui alt stat membru decât [...] **cel** în care adultul își are reședința obișnuită au competența **de a lua măsuri** în cazul în care sunt îndeplinite toate condițiile următoare:

(a) adultul a ales [...] **instanțele** statului membru respectiv [...] **la momentul** în care era [...] în măsură să [...] **facă alegerea instanței;**

(aa) alegerea instanței a fost, la momentul în care a fost făcută, în favoarea unui stat membru:

(i) a cărui cetățenie o deține adultul;

(ii) în care își are reședința obișnuită adultul;

(iii) în care se află reședința obișnuită a unei persoane apropiate de adult, dispusă să își asume protecția acestuia; sau

(iv) în care sunt situate bunurile adultului.

- (b) exercitarea competenței **nu este contrară** [...] interesului adultului;
- (c) [...] **instanțele** unui stat membru care au competență în [...] **conformitate cu** articolele 5 [...], **6 și 8** din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților nu și-au exercitat competența.

(2)[...] Alegerea [...] **instanței** menționată la alineatul [...](1)[...] se face în scris, datată și semnată de adult. Orice comunicare sub formă electronică care permite consemnarea durabilă a alegerii este considerată echivalentă formei scrise.

(3)[...] **Instanța** [...] care își exercită [...] competența [...] **în temeiul** alineatului [...](1)[...], [...] notifică **instanțele din statul membru în care își are reședința obișnuită adultul**, utilizând formularul prevăzut în anexa [IV][...], **înainte de a lua orice măsuri. Această notificare poate fi efectuată direct sau prin intermediul** autorității centrale a [...] statului membru **respectiv** [...], desemnată în temeiul articolului 18.

- (4) Trimiterile la articolul 5 din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților de la articolele 7, [...] 9, 10 și [...] **11** din convenția respectivă se interpretează ca incluzând, de asemenea, o trimitere la prezentul articol. **Articolul 8 din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților se interpretează ca incluzând, de asemenea, o trimitere la prezentul articol.** Informațiile prevăzute la articolul 10 alineatul (4) din convenție sunt, de asemenea, furnizate, după caz, [...] **instanței** care și-a exercitat competența în conformitate cu alineatul (1).

Competența neexclusivă

Competența conferită [...] **instanțelor** în temeiul articolului 6 din prezentul regulament nu este exclusivă [...]. **În** special, [...] **instanțele** competente în temeiul articolelor 5 [...], 6 **și 8** din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților [...] **nu sunt împiedicate să își exercite competența**, în cazul în care **instanța** [...] aleasă de adult [...] nu **și-a** exercitat [...] competența sau [...] **în cazul în care și-a declinat** competența.

Articolul 7a

Chestiuni incidentale

- (1) În cazul în care rezultatul unei proceduri succesoriale desfășurate în fața unei instanțe dintr-un stat membru depinde de soluționarea unei chestiuni incidentale referitoare la reprezentarea adultului, o instanță din statul membru respectiv poate soluționa chestiunea în cauză în scopul procedurii menționate chiar dacă statul membru respectiv nu are competență în temeiul prezentului regulament.
- (2) Soluționarea unei chestiuni incidentale în temeiul alineatului (1) produce efecte numai în procedura în cadrul căreia aceasta a fost soluționată.
- (3) În cazul în care validitatea unui act juridic încheiat sau care urmează a fi încheiat în numele unui adult în cadrul unei proceduri succesoriale desfășurate în fața unei instanțe dintr-un stat membru necesită autorizarea sau aprobarea unei instanțe, o instanță din statul membru respectiv poate decide dacă să autorizeze sau să aprobe un astfel de act juridic chiar dacă nu este competentă în temeiul prezentului regulament.
- (4) Instanța care își exercită competența în temeiul alineatelor (1) și (3) notifică fără întârziere instanțele din statul membru în care își are reședința obișnuită adultul sau instanța din statul membru care a luat o măsură, dacă are cunoștință de măsura respectivă, utilizând formularul prevăzut în anexa [VIII]¹⁰. Această notificare poate fi efectuată direct sau prin intermediul autorității centrale a statului membru respectiv, desemnată în temeiul articolului 18.

¹⁰ Trimiterea la anexe va fi adaptată după finalizarea textului.

Capitolul III

LEGEA APLICABILĂ

Articolul 8

Stabilirea legii aplicabile

Legea aplicabilă protecției transfrontaliere a adulților se stabilește în conformitate cu capitolul III din Convenția HCCH din 2000 privind protecția adulților, fără a se aduce atingere articolelor 8a-8c din prezentul regulament.

Articolul 8a

State cu mai multe sisteme juridice - conflicte teritoriale de legi

- (1) În cazul în care legea specificată în prezentul regulament este aceea a unui stat care cuprinde mai multe unități teritoriale cu propriile lor norme de drept în privința aspectelor reglementate de prezentul regulament, normele interne privind conflictele de legi ale statului respectiv stabilesc unitatea teritorială relevantă ale cărei norme de drept se aplică.
- (2) În absența unor astfel de norme interne privind conflictele de legi:
 - (a) orice trimitere la reședința obișnuită în respectivul stat se referă la reședința obișnuită într-o unitate teritorială;
 - (b) orice trimitere la prezența adultului în respectivul stat se referă la prezența adultului într-o unitate teritorială;
 - (c) orice trimitere la situarea bunurilor adultului în acel stat se referă la situarea bunurilor adultului într-o unitate teritorială;

- (d) orice trimitere la statul al cărui cetățean este adultul se referă la unitatea teritorială desemnată de legea statului respectiv sau, în absența unor prevederi legale exprese, la unitatea teritorială cu care adultul are cele mai strânse legături;
- (e) orice trimitere la statul ale cărui instanțe au fost alese de adult se referă la unitatea teritorială, în cazul în care adultul a ales instanțele respectivei unități teritoriale, sau la unitatea teritorială cu care adultul are cele mai strânse legături, în cazul în care adultul a ales instanțele statului fără a preciza o anumită unitate teritorială din cadrul respectivului stat;
- (f) orice trimitere la legea unui stat care are legături strânse cu situația în cauză se referă la legea unității teritoriale care are legături strânse cu situația în cauză.

Articolul 8b

State cu două sau mai multe sisteme juridice - conflicte interpersonale de legi

În cazul unui stat care are două sau mai multe sisteme de drept sau ansambluri de norme aplicabile diferitelor categorii de persoane în ceea ce privește aspectele reglementate de prezentul regulament, orice trimitere la legea unui astfel de stat se interpretează ca o trimitere la sistemul de drept sau ansamblul de norme determinat de normele în vigoare în respectivul stat. În lipsa unor astfel de norme, se aplică sistemul de drept sau ansamblul de norme cu care adultul are cea mai strânsă legătură.

Articolul 8c

Neaplicarea prezentului regulament la conflictele interne de legi

Un stat membru care cuprinde mai multe unități teritoriale cu propriile lor norme de drept în privința aspectelor reglementate de prezentul regulament nu are obligația de a aplica prezentul regulament în cazul conflictelor de legi care privesc exclusiv aceste unități teritoriale.

Capitolul IV

RECUNOAȘTEREA ȘI EXECUTAREA MĂSURILOR

SECȚIUNEA 1

RECUNOAȘTEREA MĂSURILOR

Articolul 9

Recunoașterea unei măsuri

- (1) O măsură luată [...] **într-un** stat membru este recunoscută în celelalte state membre fără a fi necesară vreo procedură specială.
- (2) **Fără a aduce atingere alineatului (1),** [...] orice persoană interesată, inclusiv adultul vizat de măsură, poate [...] **solicita unei instanțe** a unui stat membru **să pronunțe o decizie** prin care să se constate că [...] **nu există motive de refuz al recunoașterii,** [...] **astfel cum sunt menționate la articolul 10,** a unei măsuri luate într-un alt stat membru **sau că recunoașterea trebuie refuzată pe baza unuia din respectivele motive.**
- (3) În cazul în care rezultatul unor proceduri în fața [...] **unei instanțe** a unui stat membru depinde de soluționarea unei chestiuni incidentale referitoare la [...] **recunoașterea** sau [...] **nerecunoașterea** [...] **unei măsuri,** [...] **instanța** respectivă **poate soluționa chestiunea în cauză.**
- (4) **Procedura prevăzută la alineatele (2) sau (3) este reglementată de legislația statului membru în care se invocă recunoașterea, fără a aduce atingere articolului 10 și secțiunii 3.**

Motive de refuz al recunoașterii

(1) Recunoașterea unei măsuri luate într-un alt stat membru [...] **este** refuzată în următoarele cazuri:

[...]

[...]**(a)** dacă o asemenea recunoaștere este în mod vădit contrară ordinii publice a statului membru [...] **în care se invocă recunoașterea;**

[...]**(b)** dacă măsura este incompatibilă cu o măsură ulterioară luată într-**un alt stat membru sau un stat** terț care ar fi avut competență în temeiul articolului 5 sau [...] 6 [...] **din prezentul regulament,** în cazul în care această măsură ulterioară îndeplinește cerințele necesare pentru recunoaștere în statul membru [...] **în care se invocă recunoașterea; [sau**

[...]**(c)** dacă procedura prevăzută la articolul [...] **21** nu a fost respectată.¹¹

(2) Recunoașterea unei măsuri luate într-un alt stat membru poate fi refuzată în cazul în care măsura a fost luată fără să i se fi dat adultului posibilitatea de a fi audiat, cu excepția cazului în care au existat motive serioase, luând în considerare, în special:

(a) urgența cauzei;

(b) faptul că adultul nu a fost în măsură să-și exprime opinia.

¹¹ Litera (c) de la prezentul articol nu este definitivă. Existența și formularea sa fac obiectul discuțiilor suplimentare cu privire la articolul 21.

SECȚIUNEA 2

FORȚA EXECUTORIE ȘI EXECUTAREA MĂSURILOR

Articolul 11

Forța executorie [...]

O măsură luată [...] **într-un** stat membru care este executorie în statul membru respectiv este executorie într-un alt stat membru fără a fi necesară o hotărâre de încuviințare a executării.

Articolul 12

Executare

- (1) [...] **O măsură luată într-un stat membru care este executorie în statul membru respectiv se execută în statul membru de executare în aceleași condiții ca o măsură luată în statul membru de executare.** [...] Procedura de executare a măsurilor luate într-un alt stat membru este reglementată de legislația statului membru de executare [...], **fără a aduce atingere** alineatului **(2) de la prezentul articol și secțiunii 3.**
- (2) **Executarea unei măsuri este refuzată în cazul în care se constată că există unul sau mai multe** dintre motivele de refuz **al recunoașterii menționate la articolul 10. Motivele de refuz** sau de suspendare a executării în temeiul legislației statului membru [...] **de executare** se aplică, **de asemenea,** în măsura în care acestea nu sunt incompatibile cu motivele menționate la articolul 10.

SECȚIUNEA 3

DISPOZIȚII COMUNE

Articolul 13

Interzicerea revizuirii pe fond

O măsură luată [...] **într-un alt** stat membru nu poate face în niciun caz obiectul unei revizuiri pe fond **în statul membru în care se invocă recunoașterea sau se solicită executarea**.

Articolul 14

Documente [...] care trebuie prezentate pentru recunoaștere și executare

- (1) Persoana care [...] **care invocă** recunoașterea [...] **sau solicită executarea unei** măsuri luate într-un stat membru în fața **instantelor sau autorităților de executare** ale unui alt stat membru prezintă:
 - (a) o copie a măsurii, care întrunește condițiile necesare în vederea stabilirii autenticității sale;
 - (b) un atestat eliberat în temeiul articolului 15.
- (2) [...] **Dacă** este necesar, [...] **persoanei menționate la alineatul (1) i se poate solicita** să furnizeze, **în conformitate cu articolul 57a**, o traducere sau o transliterare a **măsurii sau a** conținutului [...] atestatului [...].

Articolul 15

Atestatul referitor la măsuri

La cererea oricărei persoane [...] **care demonstrează un interes legitim, [...] instanța statului membru** de origine eliberează un atestat utilizând formularul prevăzut în anexa I [...].

Articolul 15a

Asistența judiciară

O persoană care solicită asistență judiciară și care, în statul membru de origine, a beneficiat integral sau parțial de asistență judiciară sau de o scutire de taxe sau cheltuieli are dreptul de a beneficia, în cadrul oricărei proceduri de recunoaștere sau de executare a unei măsuri, de asistență judiciară sau de scutire de taxe ori cheltuieli în conformitate cu legislația statului membru în care a fost inițiată procedura.

Capitolul V

ACTELE AUTENTICE

Articolul 16

Acceptarea actelor autentice

- (1) Un act autentic întocmit într-un stat membru are aceeași forță probantă în alt stat membru pe care o are în statul membru de origine sau o forță cât mai apropiată, cu condiția să nu contravină în mod vădit ordinii publice din statul membru [...] **în care este prezentat.**
- (2) Actul autentic prezentat îndeplinește condițiile necesare pentru autentificare în statul membru de origine.

Articolul 17

Atestatul referitor la **actele autentice**

- (1)** Persoana care dorește să utilizeze un act autentic într-un alt stat membru poate solicita autorității [...] care a întocmit sau a înregistrat în mod oficial actul autentic în statul membru de origine să [...] **elibereze un atestat utilizând** formularul prevăzut în anexa II [...].
- (2) Dacă este necesar, persoanei care utilizează actul autentic i se poate solicita să furnizeze, în conformitate cu articolul 57a, o traducere sau o transliterare a conținutului atestatului.**

[...]
